

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Akuapem)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

AMANSAN MPAEMUKA A EFA ONIPA BIARA KYEFA HO

NHYENMU

Esiane se nidi ne biakoye ne hokwan a adesamma abusua no wo no ne ahofadi, atentrenee ne asomdwoe a ewo wiase no nhyease,

Esiane se obu a wommu ne animtiaa a wode bu onipa biara Kyefa no akowie atirimodenne ahorow mu no apusuw wiase no ahonim, ne chwe a yehwe kwan se wiase bi reba a adesamma benya ahofadi wo akasa ne gyidi ho, na wabɔ dawuru se osuro ne ohia jo ahofadi ne manfo botae,

Esiane se nea ebeye na manfo remfa atuategu kwan so se nea etwa to de atu atirimoden ne nhyeso agu, nti, ese se yede mmara sodi bo onipa biara kyefa ho ban,

Esiane se eho hia se yebema ayɔnkofa abeda aman horow ntam,

Esiane se nnipa a wɔwɔ Amanaman Nkabom no Mmara no mu no agye se wogyee onipa biara kyefa tom, na wogyee tom se onipa desani biara nya ne kyefa, nidi ne wosom a wosom bo; afei wogyee mmarima ne mmea Kyefa tom, na wabɔ mmoden se wabema manfo atu mpɔn wo asetena pa mu wo ahofadi bebre mu,

Esiane se Kuw Mma ahye bo se wone Amanaman Nkabom mo beye biako de ama aman nyinaa anya obu ama onipa biara kyefa ne ahofadi ahorow no

Esiane se Kyefa ne ahofadi ahorow ho hia sen biara na ama bɔhye yi aba mu koraa nti,

Ende, Afei,

Kuw Kese No

Pae mu ka

Amansan Mpaemuka a efa Onipa Biara Kyefa ho no

Se mmodenbo gyinapɛn ma nkurɔɔ ne aman nyinaa, a yen botae ne se nnipa nkɔɛnkɔɛ ne aman nyinaa bekae saa Mpaemuka yi bere nyinaa, na wɔnam ɔkyerɛkyerɛ ne nhomasua so akyerɛ obu ama saa kyefa ne ahofadi ahorow yi, na wode nakrankakra ama nnipa a wɔwɔ wɔn a wɔwɔ amannɔne ate ase, agye atom, adi so pɛpɛpɛ wo nnipa a wɔwɔ Kuw Mma no ankasa man mu, ne manfo a wɔtete wɔn nsasesin mu.

Ahyede 1

Wawo adesamma nyinaa se nnipa a wɔwɔ ahofadi. Wɔn nyinaa wo nidi ne kyefa koro. Wɔwɔ adwene ne ahonim, na ese se wobu wɔn ho wɔn ho se anuanom.

Ahyede 2

Ese se obiara nya kyefa ne ahofadi ahorow a wɔaka ho asem wo Mpaemuka yi mu no a nnipa animhwe anaa nyiyim nni mu, te se ebia abusua a ofi mu, ahosu, se nye bea anaa ɔbarima, se ɔka kasa bi anaa wɔ kuw bi mu, se wɔ ahode, se wɔwoo no ɔkwan bi so no mfa ho koraa.

Bio, wɔrenye nyiyim biara esiane obi amanyɔ anaa ɔman anaa asase a obi fi so no nti. Emfa ho hwee se ɔman no de ne ho anaase ebata ɔman foforo bi ho, anaa nso enni n; ankasa ho so, anaase ɔman foforo bi na edi wɔn so.

Ahyede 3

Obiara wɔ nkwa, ahofadi ne ne nipaban ho ahobanbɔ.

Ahyede 4

Wɔremfa obiara nkɔ nkoasom anaa nkoaye mu. Wɔabara nkoasom ne nkoatɔ ne nea etete saa nyinaa.

Ahyede 5

Ense se wɔde aninyanne, atirimɔden, ne nea emfata se wɔde ye nnipa anaa ayayade biara twe obiara aso.

Ahyede 6

Mmara mu no, onipa biara wɔ ho kwan se wogyɛ no tom se onipa.

Ahyede 7

Nnipa nyinaa ye pɛ wɔ mmara anim, na ese se wɔnam mmara so bɔ obiara ho ban a nyiyim biara nni mu. Obiara wɔ banbɔ koro no ara a esiw nyiyim a ese Mpaemuka kwan no kyɛfa no bi.

Ahyede 8

Obiara wɔ nea ne man asennii mmara ahyehye ato hɔ a wɔye de pata nea obi afom no no hokwan anaa kyɛfa.

Ahyede 9

Wɔrenkyere obi, mfa no nto afiase anaa wɔrempam no mfi ne man mu ɔkwa are kwa.

Ahyede 10

Obiara wɔ hokwan se asennifo a wonni obiara afa a wɔnye nyiyim di n'asɛm wɔ peteem sɛnea wɔye onipa biara, de kyɛre ne kyɛfa ne n'asɛde ahorow wɔ mmarato bi a wɔde tia no ho.

Ahyede 11

1. Asɛm a obi di na odi mu fɔ ma wɔtwe n'aso no wɔremfa nto onipa biara so gye se wɔnam mmara so adi onii no asɛm wɔ n'akyigyinafo anim abu no fɔ ansa.

2. Se obi ye bɔne bi na akyiri yi wuhu se anka ese se wɔtwe n'aso, nanso bere a onii yo yee saa bɔne no, na ne man anaa ne man ne aman foforo bi mmɔɔ mu nyee mmara bi a etia bɔne no a, ende ense se wɔtwe ɔdebɔneyɛfo no aso. Saa ara nso na wɔreemfa asotwe a emu ye duru mma bɔne bi nsen nea ɛwɔ hɔ bere a wɔyee saa bɔne no.

Ahyede 12

Wɔremfa nea mmara nnim biara so nhiahia obiara ho wɔ ne kokoamsem, n'abusua, ne fi ne ne mfɛfo ntam asɛm bi ho. Saa ara na wɔrentiatia ne nidi ne n'anuonyam so. Obiara wɔ banbɔde yi kyɛfa a mmara taa akyi.

Ahyede 13

1. Obiara wɔ kyɛfa anaa hokwan se okyinkyin anaa ɔtena baabiara wɔ nea ne man ahye ano kɔka.

2. Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ofi ɔman biara mu, a n'ankasa de ka ho, na ɔsan kɔ ne man mu bio.

Ahyɛde 14

1. Obiara wɔ kyɛfa anaa hokwan sɛ esiane amanyɛsɛm ho ɔtaa bi nti ɔkɔ ɔman foforo bi mu kɔpɛ guankɔbea.

2. Saa Kyɛfa anaa hokwan yi yera bere a guankɔ no nnyina amanyɛsɛm mu amanenya anaa Amanaman Nkabom gyinae so.

Ahyɛde 15

1. Obiara wɔ kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔyɛ ɔmanba wɔ baabiara.

2. Wɔremfa biribi a ennam mmara so nsiw obiara manbayɛ ho kwan. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne manbayɛ fi baabiara nso a, wɔrensiw no kwan.

Ahyɛde 16

1. Sɛ mmarima anaa mmea bi du wɔn mpanyin afe so, na wɔn abusua, wɔn man anaa wɔn asɔre mu nhyehyɛe nsiw wɔn mu ni kwan a, ɛnde wɔkɔ kyɛfa anaa hokwan sɛ wɔware kyekye abusua. Wɔn nyinaa wɔ aware mu kyɛfa pɛ wɔ wɔn aware ne wɔn awaregu berem.

2. Okunu ne ɔyere nko ara na ɛsɛ sɛ wɔpene so ka wɔn aware bom sɛ awarefo.

3. Okunu ne ɔyere ne mma abusuabɔ no ne kuwye abɔse fekuw biara mu, ɛsɛ sɛ fekuw anaa ɔman no bɔ saa abusuakuw yi ho ban.

Ahyɛde 17

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔno nko ara pɛ ahonyade anaase ɔne afoforɔ pɛ bi.

2. Wɔremfa nea eenyina mmara so nnye obi ahonyade mfi ne nsam.

Ahyɛde 18

Obiara wɔ adwenem nsusuwii, ahonim ne nyamesom biara a ɔpɛ ho kyɛfa anaa ɛho kwan. Saa kyɛfa anaa hokwan yi ma obi de ne ho sɛ ɔbesakra ne nyamesom anaa ne gyidi, ɛma obiara de ne ho sɛ ɔhwehwɛ ankorankoro anaa ɔdodow nyamesom, anaa ɔne afoforo bom som wɔ peteem anaa kokoam, nam so yi ne nyamesom anaa gyidi adi wɔ kyerekyere, nneyɛe ne ɔsom mu.

Ahyɛde 19

Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔka n'adwene ne nsusuwii. Saa kyɛfa yi ma obiara kura ne nsusuwii mu a obiara nnye no asabawmu. Ɔwɔ hokwan sɛ ɔhwehwɛ anaa otie adesuada ne nsusuwii biara, na ɔno nso nam ɔkwan biara so ma afoforo te a aman ahyɛ nsiw eyi ho kwan.

Ahyɛde 20

1. Obiara wɔ hokwan sɛ ɔkɔ asomdwoe nhyiam ase anaa ɔdɔm fekuw biara.

2. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obiara sɛ ɔnkɔdɔm fekuw bi.

Ahyɛde 21

1. Obiara wɔ hokwan sɛ onya kyɛfa wɔ ne man mu Aban mu, sɛ ɛyɛ tee anaa ɛnam ananmusifo so.

2. Obiara wɔ kyɛfa koro wɔ ne man nu ɔsom adwuma ho.

3. Ɔmanfo no pɛ na ɛbɛyɛ Aban no nnyinaso. Wɔnam abatow a wɔnam so paw nnipa a ɛyɛ kokoam ɔdodow adeyɛ a wɔahyehyɛ ne bere ato hɔ so na ɛbedɔ ɔpɛ yi adi.

Ahyɛde 22

Onipa biara, sɛ ɔyɛ fekuw muni yi, wɔ ne kyɛfa wɔ akyigyina a ɔman no anaa ɔman no ne aman afoforo abom apere anya no ho sɛnea ɔman no nhyehyɛ ne sikasɛm te. Onipa biara wɔ sikasɛm, ɔmanbayɛ ne amammɛrɛ ho kyɛfa a ɛho hia ma ne nidi ne ne nipasu.

Ahyɛde 23

1. Obiara wɔ adwumayɛ ho kyɛfa, ɔde ne ho sɛ ɔpaw adwuma a ɔpɛ sɛ ɔyɛ, ɔwɔ adwumayɛ mu nhyehyɛ pa ne emu banbɔ no ho kyɛfa.

2. Obiara wɔ adwumayɛ ne ɛso akatua a wɔde ma no ho kyɛfa a nyiyim biara nni mu.

3. Obiara a ɔyɛ adwuma no wɔ ne kyɛfa a ɛsɛ sɛ onya wɔ akatua a ɛfata a ɛbɛma ɔne n'abusuafo anya atenayɛ a ɛfata onipa nidi ho. Sɛ ɛhia nso a, ɛsɛ wɔde fekuwɔ mu akyigyina ka ho.

4. Ɛyɛ obiara kyɛfa sɛ ɔhyɛ adwumayɛfo fekuw ase anasɛ nso ɔɔm bi, na ɔnam so bɔ ne yiyedi ho ban.

Ahyɛde 24

Obiara wɔ ɔhome ne bɔnnɔdi bere ho kyɛfa. Nnɔnhwerew a wɔahyehyɛ sɛ wɔde yɛ adwuma a ɛmmoro so ne adwuma mu akwamma bere a wotua odwumayeni no ka nso ka ho.

Ahyɛde 25

1. Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔne n'abusuafo nya asetena yi mu yiyedi a ɛma ɔne n'abusuafo nya ahoɔden ne asetena pa. Aduan, adurade, afi, ayaresa ne fekuw mu ɔsom adwuma nso ka ho. Saa ara nso na ɛyɛ obiara kyɛfa sɛ onya akyigyina a wɔde ma obi a onni adwuma bi yɛ anaa ɔyare anaa odi kuna anaa wabɔ akora anaa aberewa anaa asetena mu ahyiakwa mma n'ani nwie gye wɔ asetena mu ho.

2. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhwɛ pa hwɛ ɔbaatan ne ɔba biara. Ɛmfa ho hwɛ sɛ mmofra bi yɛ awarefo mma anaa mpenafo mma. Ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa nya wɔn kyɛfa wɔ asetena mu banbɔ ho.

Ahyɛde 26

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ osua ade. Anyɛ yiye koraa no, ɛsɛ sɛ obiara nya sukuukɔ anaa adesua kwa wɔ ne mmofraase wɔ nneɛma nketenkete bi ho. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhyɛ to ho ma obiara nya mmofraase adesua. Mfirdwuma ho adesua ne dwumadi ahorow no sua anaa sukuupɔn mu adesua ho de, obiara benya ne kyɛfa sɛnea n'adwene ne ne mmɔndenbɔ kyɛrɛ.

2. Ɛsɛ sɛ adesua nyinaa botae yɛ nea ɛhwɛhwɛ nkɔso ma onipadua ne obu mu denhyɛ ma adesamma kyɛfa a ɛfa nnipa ahofadi horow no ho. Ɛyi bɛma ntease, denyɛ ne aɔnkɔfa aba aman, mmusua anaa asɔre horow nyinaa ntam. Ɛbɛhyɛ Amanaman Nkabom no den ama asomdwoe aba wiase.

3. Awofo wɔ kyɛfa anaa hokwan a ɛso sɛ wɔbɛpaw nhomasua ko a wɔpɛ ama wɔn mma.

Ahyɛde 27

1. Obiara wɔ ne kyɛfa anaa hokwan sɛ ɔde ne ho fra kwasafɔ amammɛrɛ mu. Ɔwɔ ne kyɛfa anaa hokwan wɔ mfaso a ɛfi nyansasua ne abɔdemuhwɛhwɛ mu ba no mu.

2. Obiara wɔ nnepa a efi abɔdemuhwehwe, nhomasua anaa nsaanodwuma adeye bi a ɔde ne nsusuwii ama aba no mu kyefa.

Ahyɛde 28

Obiara wɔ ho kwan sɛ onya fekuw anaa amanaman nhyehyɛɛ a ekura kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ Mpaemuka yi mu no mu.

Ahyɛde 29

1. Obiara wɔ ne kwasafɔ asɛde a ɛno mu na sɛ ɔye a, ɔnam so ma onyin a ne nipadua nyin no wie pɛye.
2. Ansa na obiara benya ne kyefa ne ahofadi no, gye sɛ ɔno nso aye nea mmara hwehwe wɔ ne ho sɛ ɔye ma afoforo ma wɔn nso nya wɔn kyefa ne ahofadi. ɛsɛ sɛ onii no bɔ ɔbra pa, na ɔkyere obu ma guasodeyɔ ne ɔdodow amammu mu yiyedi.
3. ɛnsɛ sɛ saa kyefa anaa ho kwan ahorow yi ye nea ɛne Amanaman Nkabom no atitimpɔw ne gyinapɛn bɔ abira.

Ahyɛde 30

ɛnsɛ sɛ onipa biara kyere nsem a ɛwɔ Mpaemuka yi mu no ase sɛ ɛye ade bi a ɛma ɔman, fekuw anaa onipa bi kyefa anaa tumi, nam so sɛ kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ nhoma yi mu no.
